

<p align="center">BY-LAW NO. 50-1</p> <p align="center">A BY-LAW TO AMEND BY-LAW NUMBER 50, A BY-LAW OF THE MUNICIPALITY OF MIRAMICHI RESPECTING THE FIRE DEPARTMENT</p>	<p align="center">BY-LAW NO. 50-1</p> <p align="center">UN ARRÊTÉ PORTANT MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ NUMÉRO 50, UN ARRÊTÉ DE LA MUNICIPALITÉ DE MIRAMICHI RESPECTANT LE SERVICE D'INCENDIE</p>
<p>The Council of the Municipality of the City of Miramichi duly assembled enacts as follows:</p>	<p>Le Conseil municipal de la Ville de Miramichi, dûment rassemblé, édicte ce qui suit :</p>
<p>1. INTERPRETATION</p>	<p>1. INTERPRÉTATION</p>
<p>In this By-Law,</p>	<p>Dans le présent arrêté,</p>
<p>"City Council" means the Municipal Council of the City of Miramichi.</p>	<p>« Conseil municipal » désigne le Conseil municipal de la Ville de Miramichi.</p>
<p>"City Manager" means the duly appointed Manager of the City of Miramichi.</p>	<p>« Administrateur municipal » désigne l'administrateur dûment nommé par la Ville de Miramichi.</p>
<p>"Fire Department" means the Miramichi Fire Department.</p>	<p>« Service des incendies » désigne le Service des incendies de Miramichi.</p>
<p>"Fire Chief" means the Fire Chief appointed by the City Council under the Municipalities Act of New Brunswick.</p>	<p>« Chef des pompiers » désigne le chef des pompiers dûment nommé par le Conseil municipal en vertu de la Loi sur les municipalités du Nouveau-Brunswick.</p>
<p>"Officers" means all members holding ranks above Firefighter.</p>	<p>« Officiers » désigne tous les membres détenant un rang au-dessus de pompier.</p>
<p>"Professional Firefighter" means an individual who is employed, either on a full-time or part-time basis, by the City of Miramichi as a Firefighter, Division Chief, Platoon Chief, Deputy Chief or Fire Chief.</p>	<p>« Pompier professionnel » désigne une personne employée, soit à temps partiel ou à temps plein par la Ville de Miramichi comme pompier, chef de division, chef de peloton ou chef des pompiers.</p>
<p>"Volunteer Firefighter" means a person appointed by City Council as a Volunteer Firefighter.</p>	<p>« Pompier volontaire » désigne une personne nommée par le Conseil municipal comme pompier volontaire.</p>
<p>"Station" means a facility designated by City Council as a Fire Station.</p>	<p>« Caserne » désigne une installation désignée par le Conseil municipal comme caserne des pompiers.</p>
<p>"Guidelines" includes rules, policies, procedures, directives and orders.</p>	<p>« Lignes directrices » comprennent les règlements, politiques, procédures, directives et ordres.</p>
<p>2. ORGANIZATION</p>	<p>2. ORGANISATION</p>

<p>2.1 The Fire Department shall be a Composite Fire Department with a discernible and structured "professional" component and a "volunteer" component which shall not exceed sixty (60) members without the authorization of City Council. Members of both components function under and are subject to the direct supervision of the Fire Chief and his/her designates.</p>	<p>2.1 Le Service des incendies est un service des incendies composite ayant une composante « professionnelle » apparente et structurée ainsi qu'une composante « bénévole » ne dépassant pas soixante (60) membres sans l'autorisation du Conseil municipal. Les membres des deux composantes fonctionnent sous et sont assujetties à la supervision directe du chef des pompiers et ses représentants.</p>
<p>2.2 All Firefighters shall be subject to the provisions of this By-Law, where applicable, and to the control and supervision of City Council.</p>	<p>2.2 Tous les pompiers sont assujettis aux conditions du présent arrêté, où applicable, ainsi qu'au contrôle et la supervision du Conseil municipal.</p>
<p>2.3 In addition to the Fire Chief, the Fire Department may include a Deputy Chief and such number of Platoon Chiefs, Division Chief, District Chiefs, Captains, Lieutenants, Firefighters and other personnel as from time to time may be deemed necessary by City Council. The organizational structure of the Fire Department is as shown in Schedule "A".</p>	<p>2.3 En plus du Chef des pompiers, le Service des incendies peut comprendre un chef adjoint de même que tout chef de peloton, chef de division, chef de district, capitaine, lieutenant, pompier et autre membre du personnel tel que jugé nécessaire par le Conseil municipal. La structure organisationnelle du Service des incendies figure à l'Annexe « A ».</p>
<p>2.4 All Professional Firefighters and Volunteer Firefighters shall respond promptly, as required, to protect life, property, and the environment.</p>	<p>2.4 Tous les pompiers professionnels et volontaires réagiront promptement, tel que requis, afin de protéger la vie, la propriété et l'environnement.</p>
<p>2.5 The Fire Chief, or his designate, shall have direct charge at all Fire Response Calls and shall direct operations. He shall, subject to the approval of the City Manager, have administrative and operational jurisdiction over all matters pertaining to the Fire Department.</p>	<p>2.5 Le chef des pompiers ou son représentant a l'autorité directe à toute sortie d'incendie et dirige les opérations. Sur approbation de l'administrateur municipal, il a juridiction administrative et opérationnelle sur toutes les affaires touchant au Service des incendies.</p>
<p>2.6 The Deputy Chief, if any, is subordinate to the Fire Chief. In the absence of the Fire Chief, he shall have all powers of and perform the duties of the Fire Chief. In the absence of a Deputy Chief, the City Manager shall designate a person or persons to have all powers of and perform the duties of the Fire Chief.</p>	<p>2.6 Le chef adjoint, selon le cas, est subordonné au chef des pompiers. En l'absence du chef des pompiers, il a tous les pouvoirs du chef des pompiers et exécute ses fonctions. En l'absence du chef adjoint, l'administrateur municipal désigne une ou des personnes avec les pouvoirs et tâches du chef des pompiers.</p>
<p>2.7 The City of Miramichi shall supply all protective equipment and clothing</p>	<p>2.7 La Ville de Miramichi fourni tout l'équipement de protection et les</p>

	for the Fire Department, provided that the Fire Department may purchase such equipment as may be desirable from time to time.		vêtements pour le Service des incendies, en autant que le Service des incendies se procure de tels équipements selon le besoin et de temps à autre.
2.8	An equipment ledger shall be kept of all equipment of the Fire Department. This ledger shall contain a detailed inventory of all equipment.	2.8	Un journal des équipements est tenu pour tout l'équipement du Service des incendies. Ce journal contient un inventaire détaillé de tout l'équipement.
2.9	The Fire Department shall only provide services outside the boundaries of the City of Miramichi in accordance with: a) agreements between the City of Miramichi and the Province of New Brunswick, b) agreements between the City of Miramichi and other communities, and c) guidelines and directives established, from time to time, by the Fire Chief.	2.9	Le Service des incendies n'offre des services à l'extérieur de la Ville de Miramichi qu'en vertu : a) d'ententes entre la Ville de Miramichi et la province du Nouveau-Brunswick, b) d'ententes entre la Ville de Miramichi et d'autres communautés, et c) des lignes directrices et directives établies de temps à autre par le chef des pompiers.
3.	RESPONSIBILITIES OF FIRE CHIEF AND DEPUTY FIRE CHIEF	3.	RESPONSABILITÉS DU CHEF DES POMPIERS ET DU CHEF ADJOINT
3.1	The Fire Chief is responsible to City Council, through the City Manager, for the administration and operation of the Department. Additionally, he:	3.1	Le chef des pompiers est responsable auprès du Conseil municipal, par l'administrateur municipal, de l'administration et de l'opération du service. De plus, il :
	(a) shall draft and implement guidelines as may be necessary for the care of the property of the Fire Department, the conduct of Professional and Volunteer Firefighters and, generally, the efficient operation of the Fire Department, provided that such guidelines shall not conflict with the provisions of any By-Law of the City of Miramichi;		(a) élabore et met en œuvre les lignes directrices nécessaires au soin de la propriété du Service des incendies, la conduite des pompiers professionnels et volontaires et, en général, l'opération efficace du Service des incendies, en autant que ces lignes directrices ne contreviennent pas aux conditions de tout arrêté de la Ville de Miramichi;
	(b) shall review, periodically, the guidelines of the Fire Department. He may establish an Advisory or Study Committee consisting of such officers as he may determine from time to time to assist in his duty;		(b) révisé périodiquement les lignes directrices du Service des incendies. Il peut établir un comité consultatif ou d'étude comprenant les officiers qu'il décide de temps à autre afin de l'aider dans ses fonctions;
	(c) shall take proper measures		(c) prend les moyens adéquats

	for prevention, control and extinguishment of fires and for the protection of life and property. He shall ensure enforcement of all Municipal By- Laws respecting Fire Prevention. The Fire Chief shall exercise the powers and duties imposed by the <u>Fire Prevention Act</u> of New Brunswick, R.S.N.B. 1973, chap. F-13;		pour la prévention, le contrôle et l'extinction des incendies ainsi qu'à la protection de la vie et de la propriété. Il s'assure de l'application de tous les arrêtés municipaux respectant la prévention des incendies. Le chef des pompiers a le pouvoir et les fonctions imposées par la <u>Loi sur la prévention des incendies</u> du Nouveau-Brunswick, L.R.N.B. 1973, chap. F-13;
	(d) is responsible for the enforcement of this By-Law;		(d) est responsable de l'application du présent arrêté;
	(e) shall report all fires to the Fire Marshal as require by Provincial Law;		(e) rapporte tous les incendies au prévôt des incendies tel que requis par la loi provinciale;
	(f) shall have authority to suspend any Volunteer Firefighter for violation of the guidelines of the Fire Department; and		(f) a l'autorité de suspendre tout pompier volontaire pour contravention aux lignes directrices du Service des incendies; et
	(g) shall submit to City Council, through the City Manager, an annual Report of the Fire Department.		(g) soumet au Conseil municipal, par l'administrateur municipal, un rapport annuel du Service des incendies.
3.2	The Deputy Fire Chief shall report to the Fire Chief and carry out the orders of the Fire Chief. In the absence of the Fire Chief, he possesses all the powers and duties of the Fire Chief and shall perform all duties of the Fire Chief.	3.2	Le chef adjoint se rapporte au chef des pompiers et exécuter les ordres du chef des pompiers. En l'absence du chef des pompiers, il détient tous les pouvoirs du chef des pompiers et accompli les fonctions du chef des pompiers.
4.	QUALIFICATIONS AND OBLIGATIONS OF VOLUNTEER FIREFIGHTERS	4.	QUALIFICATIONS ET OBLIGATIONS DES POMPIERS VOLONTAIRES
4.1	A person is qualified to become and remain a Volunteer Firefighter with the Fire Department who:	4.1	Une personne se qualifie afin de devenir et rester pompier volontaire au sein du Service des incendies s'il :
	(a) is of good character;		(a) a bon caractère;
	(b) passes aptitude, physical, and other recruitment tests as may be required by the guidelines of the Fire Department;		(b) réussi des examens d'aptitude, physique et autres tests de recrutement tel que requis par les lignes directrices du Service des incendies;
	(c) is medically fit and so verifies		(c) est médicalement en santé

	by certification from a licensed medical doctor;		sur certification d'un médecin autorisé;
	(d) resides within City limits, within five (5) kilometers of a City of Miramichi Fire Station, or such other distances as may be established by Resolution of City Council.		(d) réside à l'intérieur des limites de la ville, à moins de cinq (5) kilomètres d'une caserne de pompiers de la Ville de Miramichi, ou toute autre distance établie par une résolution du Conseil municipal.
	(e) is available to attend emergency calls or training except for: i) employment up to sixty (60) hours per week; ii) illness; or iii) leave of absence.		(e) est disponible pour répondre aux appels d'urgence ou pour de la formation sauf pour : i) un emploi jusqu'à soixante (60) heures par semaine; ii) maladie; ou iii) congé.
4.2	Applications for appointments as a Volunteer Firefighter shall be made on a form provided by the Fire Chief.	4.2	Les applications pour des nominations comme pompier volontaire sont faites au moyen d'un formulaire fourni par le chef des pompiers.
4.3	Appointments of Volunteer Firefighters shall be made by City Council and in making such appointments, City Council shall consider recommendations from the Fire Chief.	4.3	Les nominations des pompiers volontaires sont faites par le Conseil municipal et, en procédant à ces nominations, le Conseil municipal prend en considération les recommandations du chef des pompiers.
4.4	A person appointed as a Volunteer Firefighter of the Fire Department shall hold said position on a probationary basis for a period of twelve (12) months, or such longer period of time as the Fire Chief shall decide, from the date of said appointment, during which period the appointed person shall successfully complete such training and examinations as may be directed by the Fire Chief.	4.4	Une personne nommée comme pompier volontaire du Service des incendies occupe ce poste sur une base probatoire pour une durée de douze (12) mois, ou une durée plus longue selon la décision du chef des pompiers à partir de la date de cette nomination, durée pendant laquelle la personne nommée doit compléter réussir l'entraînement et les examens stipulés par le chef des pompiers.
4.5	If, during their probationary period, a Volunteer Firefighter fails to successfully complete training which is assigned or fails to achieve a passing grade in such examinations, the Fire Chief of the Department may recommend to the City Manager the immediate dismissal of the probationary member. The City Manager shall have the power to dismiss a Volunteer Firefighter during their probationary period if the City Manager determines that it is in the best interest of the Fire Department to do so.	4.5	Si, durant sa durée de probation, un pompier volontaire échoue l'entraînement assigné ou n'obtient pas la note de passage aux examens prescrits, le chef des pompiers peut recommander à l'administrateur municipal le congédiement immédiat de ce membre probatoire. L'administrateur municipal a le pouvoir de congédier un pompier volontaire pendant sa durée probatoire si l'administrateur municipal détermine qu'il en est du meilleur intérêt du Service des incendies.
4.6	a) Once Appointed, Volunteer	4.6	a) Sur nomination, les pompiers

	Firefighters shall maintain the qualifications set out in Section 4.1.		volontaires doivent conserver les qualifications décrites à l'article 4.1.
	b) It is the obligation of the Volunteer Firefighter to disclose any information that may prevent the Volunteer Firefighter from meeting the subject qualifications set out in Section 4.1.		b) Il est de l'obligation du pompier volontaire de dévoiler toute information pouvant l'empêcher d'atteindre les qualification décrites à l'article 4.1.
	c) If the Fire Chief has reason to believe that a Volunteer Firefighter no longer meets the qualifications set out in Section 4.1, he shall be entitled to demand that the subject Volunteer Firefighter provide sufficient proof that said Volunteer Firefighter continues to meet the subject qualifications.		c) Si le chef des pompiers a raison de croire qu'un pompier volontaire ne satisfait plus aux qualifications décrites à l'article 4.1, il peut exiger que le pompier volontaire en question procure une preuve qu'il continue de satisfaire aux dites qualifications.
	d) If a Volunteer Firefighter fails to maintain the qualifications set out in Section 4.1, then the City Manager shall be entitled to take any action he deems necessary, including dismissal.		d) Si un pompier volontaire ne réussit pas à conserver les qualifications décrites à l'article 4.1, l'administrateur municipal peut alors prendre toute action qu'il jugera nécessaire, incluant le congédiement.
5.	LEAVE OF ABSENCE AND SICK LEAVE	5.	CONGÉ ET CONGÉ DE MALADIE
5.1	A Volunteer Firefighter may be granted sick leave if he reports illness to the Fire Chief. The Volunteer Firefighter may be required to provide the Fire Chief with a report from a licensed medical doctor for any illness lasting more than two (2) weeks.	5.1	Un pompier volontaire peut recevoir un congé de maladie s'il se rapporte malade au chef des pompiers. Le pompier volontaire peut être demandé de fournir un rapport d'un médecin autorisé au chef des pompiers pour toute maladie d'une durée de plus de deux (2) semaines.
5.2	A Leave of Absence of up to six (6) months, without remuneration or honorarium, may be granted by the Fire Chief to any Volunteer Firefighter requesting said leave, during which time no replacement shall be required. No further leave of absence shall be granted to a Volunteer Firefighter until three (3) years have elapsed since the expiration of his/her original leave of absence. However, individual cases may be decided upon by the Fire Chief or the Protective Services Committee.	5.2	Un congé d'absence allant jusqu'à six (6) mois sans rémunération ou honoraires peut être consenti par le chef des pompiers à tout pompier bénévole . faisant la demande d'un tel congé, pendant lequel aucun remplacement ne sera requis. Aucun congé ne sera consenti à un pompier volontaire jusqu'à ce que trois (3) années ne se soient écoulées depuis l'expiration de son congé initial. Toutefois, des cas individuels pourraient être décidés par le chef des pompiers ou le Comité des services de protection.
6.	HONORARIUMS AND ALLOWANCES	6.	HONORAIRES ET ALLOCATIONS
6.1	All Volunteer Firefighters, other than those designated in subsection 6.4 shall receive an honorarium for service. The amount of said honorarium will be	6.1	Tous les pompiers volontaires, autres que ceux décrits dans le paragraphe 6.4, reçoivent un honoraire pour leurs services. Le montant dudit honoraire

	based upon the yearly honorarium established from time to time by City Council and the level of service provided by the individual Volunteer Firefighter. Honorariums will be paid semi-annually.		sera en fonction de l'honoraire annuel déterminé de temps à autre par le Conseil municipal ainsi que par le niveau de service fourni par le pompier volontaire. Les honoraires seront versés bi-annuellement.
6.2	Volunteer Firefighters may be paid allowances for travel, courses and similar activities as may be determined by the Fire Chief, from time to time.	6.2	Les pompiers volontaires pourraient recevoir des allocations pour les déplacements, les cours et des activités similaires tel que déterminés de temps à autre par le chef des pompiers.
6.3	Individuals with between ten (10) and nineteen (19) years of service as a Volunteer Firefighter, who cease to be a Volunteer Firefighter, will receive an honorarium of one half of the annual honorarium in place at the date of ceasing to be a Volunteer Firefighter. Individuals with twenty (20) years or more service as a Volunteer Firefighter, who cease to be a Volunteer Firefighter, will receive the annual honorarium in place at the date of ceasing to be a Volunteer Firefighter. The honorarium to be paid as set out herein will be paid in January of the first year following the cessation of service. Years of service shall not include periods when the retiree was on approved leave of absence or illness of more than thirty (30) days.	6.3	Les personnes accumulant entre dix (10) et dix-neuf (19) années de service comme pompier volontaire et qui cessent d'être pompier volontaire recevront un honoraire de la moitié des honoraires annuels en vigueur à la date de cessation d'être pompier volontaire. Les personnes accumulant vingt (20) années ou plus de service comme pompier volontaire et qui cessent d'être pompier volontaire, recevront l'honoraire annuel en vigueur à la date de cessation d'être pompier volontaire. L'honoraire devant être versé tel que stipulé par la présente sera versé en janvier de la première année suivant la cessation de service. Les années de service ne comprennent pas les durées lorsque le retraité était en congé autorisé ou de maladie pendant plus de trente (30) jours.
6.4	Professional Firefighters shall not be entitled to receive an honorarium as a Volunteer Firefighter.	6.4	Les pompiers professionnels n'ont pas droit à recevoir un honoraire comme pompier volontaire.
7.	PROMOTIONS	7.	PROMOTIONS
7.1	Any promotions of Volunteer Firefighters shall be made by the City Council, taking into consideration, the ability, and experience of the Volunteer Firefighters and any recommendations by the Fire Chief.	7.1	Toute promotion de pompier volontaire est accordée par le Conseil municipal en prenant en considération l'habileté et l'expérience du pompier volontaire, ainsi que toute recommandation du chef des incendies.
8.	PROCEDURE FOR COMPLAINTS OR CONCERNS	8.	PROCÉDURE DE PLAINTES OU DE PRÉOCCUPATIONS
8.1	Any complaints or concerns of a Volunteer Firefighter shall be directed to the highest ranking officer within the Station that the Volunteer is based. If the Volunteer Firefighter is not satisfied with the decision of said Officer, he/she shall be entitled to refer the complaint or concern to the Fire Chief whose decision shall be final.	8.1	Toute plainte ou préoccupation d'un pompier volontaire est dirigée à l'officier le plus haut gradé de la caserne où est affecté le pompier volontaire. Si le pompier volontaire est insatisfait de la décision dudit officier, il ou elle a le droit de référer la plainte ou la préoccupation au chef des pompiers, dont la décision sera finale.
9.	ATTENDANCE AT FIRES AND MEETINGS	9.	PARTICIPATION AUX INCENDIES ET AUX RÉUNIONS

9.1	Unless excused by the Fire Chief, Volunteer Firefighters shall attend all emergency incidents when paged. This subsection does not apply to a Volunteer Firefighter who is on sick leave or leave of absence or can justify his/her absence when asked to do so.	9.1	À moins d'en être dispensé par le chef des pompiers, les pompiers volontaires prennent part à toutes les sorties d'urgence lorsqu'ils sont appelés. Ce paragraphe ne s'applique pas au pompier volontaire qui est en congé de maladie, en congé autorisé ou qui peut justifier son absence sur demande.
9.2	Volunteer Firefighters shall attend all training exercises or training courses designated by the Fire Chief or justify his/her absence when asked to do so.	9.2	Les pompiers volontaires prennent part à tous les exercices d'entraînement ou aux cours de formation stipulés par le chef des pompiers ou justifient leur absence sur demande.
9.3	All Volunteer Firefighters shall attend a regular meeting once a month or justify his/her absence when asked to do so.	9.3	Tous les pompiers volontaires prennent part à une réunion régulière une fois par mois ou justifient leur absence sur demande.
9.4	Volunteer Firefighters who respond to an emergency call shall return to their designated Station, following the emergency, for clean-up, making necessary hose beds and other duties as deemed necessary by the Fire Chief or designates.	9.4	Les pompiers volontaire qui répondent à un appel d'urgence retournent à leur caserne après l'urgence afin de nettoyer, le remisage des boyaux d'incendie et autres tâches jugées nécessaires par le chef des pompiers ou ses représentants.
10.	AUXILIARY FIREFIGHTERS	10.	POMPIERS AUXILIAIRES
10.1	Each Station of the Fire Department shall be entitled to establish an Association of Auxiliary Firefighters. Members of these Associations shall be limited to individuals who are former Volunteer or Professional Firefighters with a minimum of five (5) years of service.	10.1	Chaque caserne du Service des incendies a le droit de constituer une association de pompiers auxiliaires. Les membres de cette association sont restreints aux personnes qui sont d'anciens pompiers volontaires ou professionnels acculant un minimum de cinq (5) années de service.
10.2	Members of Auxiliary Firefighter Associations shall be entitled to remain members unless said membership is revoked by a vote of at least 80% of the members of said Association.	10.2	Les membres des associations de pompiers auxiliaires ont le droit de rester membres à moins que leur adhésion ne soit révoquée par un vote d'au moins 80 p.cent des membres de cette association.
10.3	Notwithstanding the provisions of subsection 10.1, Auxiliary Firefighter Associations, may, by majority vote of the members of the Association, accept individuals as Honorary Members of their Associations.	10.3	Sans égard aux conditions du paragraphe 10.1, les associations de pompiers volontaires peuvent, sur vote majoritaire des membres de cette association, accepter des personnes comme membres honoraires de leur association.
10.4	Auxiliary Firefighter Associations, and their members, shall not act as Professional or Volunteer Firefighters but shall be entitled to support the activities of the Fire Department by participating in such	10.4	Les associations de pompiers auxiliaires et leurs membres n'agissent pas comme pompiers professionnels ou volontaires mais ont le droit d'appuyer les activités du Service des incendies en prenant

<p>initiatives as may be approved, from time to time, by the Fire Chief.</p>	<p>part à des initiatives approuvées de temps à autre par le chef des pompiers.</p>
<p>11. REPEALED</p> <p>By-Law No. 50, entitled, A By-Law of the Municipality of Miramichi Respecting The Fire Department, enacted June 25, 2007, and any amendments thereto, is hereby repealed.</p>	<p>11. ABROGÉ</p> <p>L'Arrêté n° 50, intitulé Arrêté de la municipalité de Miramichi respectant le Service des incendies édicté le 25 juin 2007 et tous les amendements afférents, est par la présente abrogé.</p>
<p>12. ENACTMENT</p> <p>This By-Law shall come into effect on the date of the enactment thereof.</p>	<p>12. ÉDICTION</p> <p>Cet arrêté entre en vigueur à la date de son édicition.</p>
<p>READ THE FIRST TIME BY TITLE: March 25, 2010</p>	<p>PREMIÈRE LECTURE NOMINALE : 25 mars 2010</p>
<p>READ THE SECOND TIME BY TITLE: April 22, 2010</p>	<p>DEUXIÈME LECTURE NOMINALE : 22 avril 2010</p>
<p>READ THE THIRD TIME BY TITLE: April 22, 2010</p>	<p>TROISIÈME LECTURE NOMINALE : 22 avril 2010</p>
<p>AND ENACTED: April 22, 2010</p>	<p>ET ÉDICTION : 22 avril 2010</p>